

## CONVENIO ACADÉMICO PARA MOVILIDAD INTERNACIONAL

Convenio que celebran la **Universidade de São Paulo**, por interés de la **Faculdade de Educação**, Brasil, y el **Instituto Nacional de Educación Superior Dr. Raúl Peña (INAES)**, Paraguay, teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de estudiantes, docentes/investigadores y miembros del equipo técnico-administrativo y a la realización de otros emprendimientos conjuntos entre ambas partes.

Por el presente convenio, por una parte, la **Universidade de São Paulo (USP)**, por interés de la **Faculdade de Educação, FE-USP**, Brasil, representada en este acto por su Directora, **Carlota J. M. Cardozo dos Reis Boto** y, por la otra parte, el **Instituto Nacional de Educación Superior Dr. Raúl Peña (INAES)**, Paraguay, representada en este acto por su Directora General, **Claudeline Marín Gibbons**, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones abajo:

### CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en el área de la **Educación**, a fin de promover el intercambio de docentes-investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de grado (con reconocimiento mutuo de estudios de grado), miembros del equipo técnico-administrativo de las respectivas instituciones y la realización de otros emprendimientos conjuntos entre las partes.

### CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

#### 2.1. Docentes-investigadores

2.1.1. Los docentes-investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

2.1.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

#### 2.2. Estudiantes de grado y de posgrado

2.2.1. Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

2.2.6. Los programas de doble diploma de graduación, así como las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

### **2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo**

2.3.1. Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar miembro(s) de sus equipos técnico-administrativos para participar en el programa.

2.3.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen.

2.3.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.3.4. Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán ser condescentes con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones, receptora y de origen.

### **2.4. Otras áreas de acción**

2.4.1. Emprendimientos académicos, científicos, artísticos, ambientales, deportivos y culturales de interés para ambas instituciones.

2.4.2. Trabajos conjuntos para planificar, organizar, ejecutar, evaluar y controlar proyectos sociales, proyectos económicos, proyectos de inversión y cualquier otro tipo de emprendimientos que requieran la participación de profesionales altamente cualificados, con financiación local, regional, nacional e internacional.

## **CLÁUSULA TERCERA - APOYO FINANCIERO**

3.1. Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje, etc.) quedarán a cargo del interesado que podrá buscar financiación con órganos externos.

3.2. Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas cuando estas existan en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de apoyo financiero por cuenta de las instituciones.

3.3. En el caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos serán por cuenta de la institución de origen, siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

## **CLÁUSULA CUARTA - OBLIGACIONES DE LAS PARTES**

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente-investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

4.6. La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

#### **CLÁUSULA QUINTA - COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

5.1. Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la **Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo, Fábio Barbosa de Lima, Professor Doutor do Departamento de Metodologia do Ensino e Educação Comparada** y por el Instituto Nacional de Educación Superior **Dr. Raúl Peña, la Prof. Dra. María Luz Miranda de Benítez, Directora de Vinculación y Extensión del INAES.**

5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA - VIGENCIA**

El presente convenio tendrá vigencia por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA - DENUNCIA**

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso de que haya pendientes, las partes definirán, mediante un Término de cierre del convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencias, respetándose las actividades en curso.

#### **CLÁUSULA OCTAVA - RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

En prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.



**FACULDADE DE EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN  
SUPERIOR DR. RAÚL PEÑA**

---

**Carlota J. M. Cardozo dos Reis Boto**  
Directora



---

**Claudélina Marín Gibbons**  
Directora General

Fecha: \_\_/\_\_/\_\_

Fecha: \_\_/\_\_/\_\_